

Required format for a statewide absentee ballot application

Size 8 1/2 x 5 1/2"

APPLICATION FOR AN ABSENTEE BALLOT FOR THE November 2, 2004, General ELECTION
(month/day/year) (type of election)
2004年11月2日 に行われる 総 選挙用不在者投票申請書
(選挙の種類)

To obtain an absentee ballot, complete the information on this form. This application must be received by the elections official no later than 5 pm on October 26, 2004. 不在者投票用紙を手に入れるために、この用紙の項目に記入してください。この申請書は選挙役員によって 2004年10月26日 の午後5時までに受け取られなければなりません。

1. PRINT NAME:

氏名を活字体で記入:

2. DATE OF BIRTH:

生年月日:

mo/day/yr 月/日/年

First Name 名

Middle Name or Initial ミドルネームあるいはイニシャル

Last Name 姓

3. RESIDENCE ADDRESS (please print): 居住住所(活字体):

Number and Street - as registered (P.O. Box, Rural Route, etc. not acceptable) - 番地および通り名・登録通りのもの (私書箱、農道名以外) Designate N, S, E, W if used - 必要であれば北、南、東、西を指定

City 市

County 郡

ZIP Code 郵便番号

4. TELEPHONE NUMBER:

()

()

電話番号:

daytime 昼 (optional - 任意)

evening 夜 (optional - 任意)

5. PRINT MAILING ADDRESS FOR BALLOT (IF DIFFERENT FROM ABOVE):

投票用紙の郵送先を活字体で記入(上記と異なる場合):

NOTE: Organizations distributing this form may not preprint mailing address information. 注: この用紙を配布している団体は郵送先住所を前刷りしないこと。

Number and Street / P.O. Box 番地および通り名/私書箱

(Designate N, S, E, W if used) (必要であれば北、南、東、西を指定)

City 市

U.S. State or Foreign Country 合衆国の州または外国名

ZIP Code 郵便番号

6. THIS APPLICATION WILL NOT BE ACCEPTED WITHOUT THE PROPER SIGNATURE OF THE APPLICANT

この申請書は申請者本人の署名がない場合は無効となります

I have not applied for, nor do I intend to apply for, an absentee ballot from any other jurisdiction for this election. I certify under **penalty of perjury** under the laws of the State of California that the name and residence address and information I have provided on this application are true and correct. 私は本選挙に他のいかなる司法権で不在者投票用紙を申請するあるいは申請しようとしていません。私は、私が本申請用紙に記入した氏名および居住住所またその他の事項が真実で正確であることをカリフォルニア州の法律の偽証罪において証明します。

SIGNATURE 署名

Date 日付

WARNING: *Perjury is punishable by imprisonment in state prison for two, three or four years. (Section 126 of the California Penal Code)*

警告: 偽証罪は二、三あるいは四年間の州刑務所の服役によって処罰されます。(カリフォルニア州刑法第126項)

7. THIS FORM IS PROVIDED BY:

この用紙は次によって配給された:

IMPORTANT: Organizations providing this form must enter their name, address and telephone number.

重要: この用紙の配布団体はその名称、住所、および電話番号を記入する必要があります。

FOR OFFICIAL USE ONLY
役員用

NOTICE - 注意

You have the legal right to mail or deliver this application directly to the local elections official of the county where you reside. Returning this application to anyone other than your elections official may cause a delay that could interfere with your ability to vote. 貴方にはこの申請書を居住している郡の地方選挙役員に郵送あるいは届ける法的権利があります。貴方の選挙役員以外の者にこの申請書を返却することは貴方の権利および投票能力の妨げになり延滞を引き起こすことがあります。



PERMANENT ABSENTEE VOTER - 永続不在有権者

Check here to become a Permanent Absentee Voter. Any voter may request to be a Permanent Absentee Voter. If you check the box above and sign here: 永続不在有権者を希望する方はここに印を付けてください。いかなる有権者も永続不在有権者になる申請ができます。上のボックスに印をつけた方は、ここに署名してください:

an absentee ballot will automatically be sent to you for future elections. Failure to vote in a statewide election will cancel your Permanent Absentee Voter Status and you will need to reapply. If you have any questions concerning voting by Absentee Ballot, telephone your county of residence Elections office. 不在者投票は今後の選挙から自動的に送られます。州全域選挙に投票できない方の永続不在有権者のステータスはキャンセルされますので、再び申し込む必要があります。不在者投票による投票に関する質問は、居住している郡の選挙事務所に電話でお問い合わせください。

Elections Code Sections 3201, 3206 選挙法典第3201項、第3206項

The format used on this application MUST be used by ALL individuals, organizations and groups that distribute absentee ballot applications. Failure to conform to this format may result in criminal prosecution. この申請書の書式は、不在者投票用紙を配布されたすべての個人、団体およびグループによって使用されます。この書式への不正確な記述は、刑事訴訟になることがあります。

Elections Code Sections 3007, 18402 選挙法典第3007項、第18402項

JAPANESE